Hablando un mismo idioma.

El Tesoro del Patrimonio Histórico y su aplicación en los distintos ámbitos patrimoniales

Antonio Martín Pradas
Centro de Documentación
del IAPH

Resumen

Tras presentar una breve síntesis sobre el Tesoro del Patrimonio Histórico Andalúz (TPHA) desde su publicación, analizaremos las necesidades surgidas a raíz de su presentación, así como de las reuniones de la Comisión del Tesoro y la inclusión de nuevos descriptores propuestos por las distintas bases de datos del IAPH, con ejemplificación en cada una de ellas.

A continuación expondremos las necesidades que presenta en la actualidad el TPHA, con la ampliación del corpus específico, desarrollo de la estructura horizontal (asociativa), nuevos sinónimos, etc., así como de su posterior publicación como "Versión I" en cd-rom y su puesta en internet para el 2001.

Por último analizaremos las aspiraciones del TPHA de ser extensible a otros ámbitos disciplinares relacionados con el Patrimonio Histórico.

Palabras Clave

Tesoros / Patrimonio Histórico / Andalucía / Lenguajes documentales / Instituto Andalúz del Patrimonio Histórico

Hicimos

Con la publicación de la *Versión 0* del Tesoro del Patrimonio Histórico Andalúz (TPHA) se hizo realidad un proyecto que se inició casi paralelo a la Creación del Centro de Documentación del Instituto Andalúz de Patrimonio Histórico (IAPH), materializándose un lenguaje documental concebido *a priori* para suplir las necesidades de las Bases de Datos que conformaban el Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andalúz (SIPHA) (MUÑOZ CRUZ, 1996), y que *a posteriori* pudiera hacerse extensible a otros ámbitos patrimoniales.

Este evento supuso un antes y un después en el tratamiento de la información y en la eficacia de su posterior recuperación. Hasta ese momento, las bases de datos patrimoniales continuaban alimentándose, en mayor o menor medida, del *Avance del Tesoro* (1995) (MARTÍN PRADAS, 1997), formado por listados provisionales facetados con relaciones jerárquicas y de equivalencia, que suplieron las necesidades más prioritarias de la Base de Datos de Bienes Muebles "Inventario de la Iglesia Católica". Con miras a no entorpecer la labor que estaban desarrollando, no se les impuso la aplicación del nuevo enfoque que presentaba el TPHA, en proceso de construcción. Será a partir de la presentación pública, en papel, en noviembre de 1998, cuando se comience la labor de adaptación del nuevo lenguaje documental a las distintas áreas patrimoniales, labor coordinada desde el Área de Normalización Terminológica del propio Centro de Documentación.

Esta labor supuso plantear la realización de una serie de tablas de equivalencia, iniciándose con Bienes Muebles, entre los descriptores usados en las bases

El TPHA es un instrumento que permite acercarse al Patrimonio Histórico desde distintos enfoques.

Nos planteamos que sería interesante ver su aplicación en un museo o en un archivo con miras a completar su validación en estos ámbitos patrimoniales y poder solventar las posibles carencias en las futuras versiones.

Esta interdisciplinariedad es la clave fundamental en la que nos basamos a la hora de proponerlo, como el lenguaje documental más apropiado.

de datos y los del Tesoro, lo que en muchos casos supuso un choque disciplinar, creando algunos recelos entre las áreas por aquellos descriptores que presentaban filiación jerárquica no del todo convincente a un determinado ámbito disciplinar, lo que repercutía en una doble labor:

1. Demostrar que la jerarquía es simplemente la herramienta que nos acerca a la estructuración de un determinado ámbito del conocimiento, que está realizada por un Grupo de expertos, y que a la hora de su compilación esos recelos desembocaron en concesiones por parte de cada disciplina, haciendo ver por nuestra parte, que la jerarquía es una parte más de la presentación de un Tesoro, siendo lo primordial su estructura sistemática o alfasistemática.

2. Recopilación de nuevos descriptores no incluidos en la Versión 0 ante su inminente publicación.

La primera de ellas demostró la necesidad acuciante que los usuarios-catalogadores internos tenían a la hora de manejar y aplicar correctamente el TPHA a las necesidades propias de cada base de datos. Para superar esta falta de conocimientos acerca de este tipo de lenguaje documental, se realizó a nivel institucional un Seminario de introducción al Tesoro del Patrimonio Histórico Andaluz en septiembre de 1997, en el que se puso de manifiesto todo lo concerniente al Tesoro: Metodología de construcción, filosofía, funcionalidad, aplicación, programa de gestión, Terminología referida a: Historia del Arte, Arquitectura, Arqueología, Antropología, Conservación-Restauración, Materiales y Técnicas, etc., demostrándose que en el corpus del mismo se encuentran diseminadas y desarrolladas las disciplinas patrimoniales que lo integran.

Este Seminario, aunque más teórico que práctico, cumplió claramente con las expectativas deseadas, ya que los asistentes ampliaron sus conocimientos en función de la utilización y aplicación del TPHA, a aquellas disciplinas relacionadas directamente con el Patrimonio Histórico.

Otro punto en cuestión, surge con las necesidades de las bases de datos consolidadas del Centro de Documentación y su continuo desarrollo, así como aquellas que iniciaban su rodaje, observándose que todas presentaban necesidades comunes, aportando nuevos descriptores que no se encontraban recogidos en el corpus del Tesoro. Para ello, se creó en abril de 1999 la Comisión del Tesoro¹, con integrantes procedentes del Grupo de Trabajo que se había encargado de la compilación del mismo, en la que se encontraba representada cada disciplina. El sentido de esta Comisión era la de validar o no aquellos descriptores propuestos, ya que desde un principio se optó por evitar la inclusión "a saca" de nuevos descriptores en el Tesoro por parte del Área de Normalización Terminológica, siempre que los términos candidatos pudieran cuestionarse desde distintos puntos de vista disciplinares y que sugirieran un cambio, aunque mínimo, en la estructura jerárquica. Medida muy respetada ya que inconscientemente podríamos ir en contra, o romper total o parcialmente, la filosofía del Tesoro. En cambio, a la referida área se le dio vía libre en el caso de aquellos descriptores con clara vocación de pertenencia al apartado de Listados Auxiliares como el caso de *Mitología e Iconografía*.

El resultado de las reuniones de la Comisión del Tesoro supuso la modificación de los datos estadísticos de la Versión 0 publicada, ampliándose cuantitativamente el número de descriptores, sinónimos, notas de alcance y relaciones asociativas: (Fig. 1)

Fig. 1

Estadísticas	Versión 0 (1998)	TPHA (2000)
Nº de descriptores	13.991	14.349
Nº de no-descriptores	1.284	1.338
Nº de notas de alcance	1.157	1.179
Nº de relaciones asociativas	13.141	13.190

Este incremento estadístico, incluido en el Programa de Gestión del Tesoro, demuestra que nos encontramos ante un lenguaje documental vivo y en continua evolución al servicio del Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andaluz.

1. Comisión integrada por: José Manuel Díaz Iglesias, Antonio García Gutiérrez, Leonardo García Sanjuan, Elodia Hernández León, Antonio Martín Pradas, José Carlos Roldán Sabrido y Mariano Pérez Humanes.

Hacemos

El siguiente paso fue comenzar con la realización de las tablas de equivalencia en aquellas bases de datos que se habían alimentado del *Avance del Tesoro*, lo que supuso una labor minuciosa y de coordinación con cada una de ellas.

En el caso de la *Base de Datos de Bienes Muebles*, las tablas de equivalencia se han realizado en función del código y descriptor Avance, referidos a los descriptores del *Avance del Tesoro* y la codificación externa que se les dio a la hora de su realización. Estos dos campos tienen su equivalente en descriptores y códigos 1 y 2 del TPHA, códigos que hacen referencia a la codificación interna que el Programa de Gestión del Tesoro (BAENA PADILLA, 1998) asigna a cada descriptor a la hora de su inclusión en el corpus del Tesoro. Estas tablas se realizaron en los campos de Estilos, Materiales, Técnicas, Tipologías y Mitología e Iconografía. Paralelo a este proceso, se han y están haciendo una serie de cajas de lista que responden a los descriptores únicos extraídos de la equivalencia en los distintos campos de esta base de datos y en relación a otras facetas del TPHA como: Procesos, Alteraciones, Cargo agentes, Soportes, etc. (Fig. 2)

Fig. 2

COD AVANCE	DESCRIPTOR AVANCE	DESCRIPTOR TPHA	COD TPHA1	COD TPHA2
11200	Ábsides	Ábsides	714	
21420	Acetres	Acetres	2142	
13105	Acróteras	Acróteras	7800	
20807	Adornos personales	Adornos individuales	1528	
21385	Aguamaniles	Aguamaniles	6423	
11412	Alacenas	Alacenas	10658	
25065	Aldabones	Aldabones	4756	
12740	Alfarjes	Alfarjes	7794	
13146	Alfiz	Alfiz	7802	

Fig. 3

Nombregen1	codgen1	codgen2	Nombresp1	codesp1	Nombresp2	codesp2
Edificios cristianos	516		Abadías	966		
Edificios agropecuarios	504		Abrevaderos	819		
Infraestructuras hidráulicas	589		Aceñas	1393		
Infraestructuras hidráulicas	589		Acequias	1394		
Infraestructuras hidráulicas	589		Acueductos	1395		
Edificios del transporte	546		Aeropuertos	891		
Fachadas	777		Ajimeces	7604		
Infraestructuras hidráulicas	589		Albercas	8011		
Edificios de hospedaje	843		Albergues	844		

En el caso del *Sistema de Información del Patrimonio Arquitectónico de Andalucía* (SIBIA) se descartó la realización de tablas de equivalencia, debido a que desde un principio se aplicaron los descriptores del TPHA. Esta labor se sustituyó por la creación de listados en los que se relacionaban directamente los descriptores específicos con sus genéricos, sólo en el caso de aquellos utilizados en la catalogación de la base de datos, sirviendo estos listados con valores únicos para la realización de cajas de lista en los campos tratados: Tipologías, Estilos, Actividades, Periodos históricos, etc. A la vez se han hecho y están haciendo cajas de listas en función de las necesidades del área como: Accidentes geográficos, Tipología jurídica, Cargo agente, etc. (fig. 3)

La *Base de Datos del Patrimonio Arqueológico de Andalucía* (DatARQUEOS), desde un principio para su desarrollo, se alimentó del "Inventario de Yacimientos Arqueológicos de Andalucía" de la Dirección General de Bienes Culturales, aplicando los descriptores que se habían utilizado en el mismo. Para proceder a la normalización terminológica, se conjugaron las experiencias aplicadas en Bienes Muebles y en SIBIA. En una primera acometida se realizaron tablas de equivalencia que desembocaron en listados de descriptores específicos utilizados en relación con sus correspondientes genéricos, sólo en los campos relativos a Periodos Históricos y a Tipologías, cuyos valores únicos pasaron a formar cajas de lista. (fig. 4)

La *Base de Datos de Inmuebles de Interés Etnológico de Andalucía* (ETNO) se alimentó del volcado del "Inventario de Arquitectura Popular" de la Dirección General de Bienes Culturales, siendo en estos momentos la fuente principal. La normalización terminológica se hizo y se hace desarrollando una labor de análisis pormenorizado de los términos incluidos en los inventarios, adecuándolos en función de aquellos campos que la base de datos tiene contra el TPHA, configurándose una serie de cajas de lista como: Tipología de inmuebles, Actividades, Procedimientos técnicos, Agentes según la actividad, Técnicas, Materiales, etc.

Para optimizar el funcionamiento de otras bases de datos patrimoniales se han efectuado una serie de medidas en el ámbito de la normalización de descriptores, aplicando a determinados campos, en una primera fase, una serie de cajas de lista que suplen las necesidades actuales de las mismas. El caso de la Base de Datos del Fondo Gráfico se han realizado las siguientes cajas de descriptores: Técnicas y Tipologías gráficas.

En la actualidad las bases de datos patrimoniales cuentan con la utilización de un mismo lenguaje documental, el TPHA, parcelado en listados, proceso provisional cuyo objetivo fundamental es la incorporación del tesoro al SIPHA, permitiendo, tanto en la actualidad como en un futuro, la integración de las mismas mediante un mismo lenguaje, hilo conductor en la cadena informativa que se produce entre los profesionales del patrimonio, la información codifica-

da de las bases de datos y los usuarios, facilitando la recuperación de la información de manera eficaz y sin reverberaciones.

Al hilo de la realización de las equivalencias y cajas de listas para las distintas bases de datos, han surgido una serie de nuevos descriptores candidatos al TPHA, lo que unido al propio desarrollo y funcionamiento de las mismas nos llevan a plantearnos la necesidad de convocar, con nuevas reuniones, a la Comisión del Tesoro encargada de su validación.

Con miras a ir recopilando los descriptores propuestos desde las distintas Áreas, se ha configurado una ficha donde se detalla: el descriptor candidato, sinónimos, faceta y término genérico donde se propone incluir; términos relacionados, nota de alcance, definición en caso de que se necesite, el área, catalogador y usuario que lo propone, así como la fecha de remisión al Área de Normalización Terminológica. (Fig. 5)

Haremos

Enmarcado dentro de los numerosos objetivos del Centro de Documentación se encuentra el de continuar con el mantenimiento y desarrollo del TPHA, que desembocaría en la Versión 1, su publicación en cd-rom y difusión en Internet.

Este objetivo conlleva un nuevo esfuerzo por parte del Centro de Documentación, tanto en recursos humanos como económico y temporal, ya que se deberá retomar la normalización terminológica en las bases de datos ya consolidadas y en las de nueva configuración o nuevo desarrollo, como la Base de datos de Fuentes Documentales; Base de datos de Información Bibliográfica (BIBLOS) con la revisión de las equivalencias realizadas entre la Clasificación Decimal Universal (CDU) y el TPHA; la Base de datos de Actividades de Gestión del Patrimonio Histórico; y tener presente las necesidades tanto de los usuarios como de la Unidad de Información de la Dirección General de Bienes Culturales y el propio SIPHA. Somos conscientes que de esta labor se van a desprender un número indeterminado de nuevos descriptores y relaciones, candidatos a formar parte del corpus del Tesoro.

Tras esta fase se devolverá el protagonismo de etapas anteriores en la Comisión del Tesoro. Protagonismo fundamentado en reuniones cuyos objetivos están con anterioridad claramente delimitados y que en este caso conjuga una doble labor, por un lado la de incluir nuevos descriptores, y por otro la de continuar con la fase de desarrollo de la estructura horizontal en función de las relaciones asociativas, así como completar la carencia de sinónimos y notas de alcance.

Paralelamente se procederá a efectuar el estudio oportuno, en colaboración con el Área de Informá-

tica, de una nueva aplicación informática para la gestión del TPHA, interfaz que deberá de cumplir una serie de características como ser amigable al usuario, ágil, eficaz y eficiente. El trabajo de desarrollo de esta aplicación deberá de tener en cuenta el uso de herramientas compatibles tanto para la publicación en cd-rom como con los entornos de difusión de internet. El resultado será la publicación de la Versión 1 del TPHA en cd-rom y su posterior difusión en internet.

Hicimos, Hacemos y Haremos (o) el verbo Hacer y su aplicación a otros ámbitos patrimoniales

Antes y durante la realización del TPHA, se cotejaron experiencias similares, a nivel internacional, se analizaron una serie de tesauros que en mayor o en menor medida estaban relacionados con el Patrimonio Histórico, como el *Tesoro de Arte y Arquitectura* (AAT) de la Fundación Paul Getty (1990), *Thesaurus iconographique: système descriptif des représentations* de Francoise Garnier (1981), *Tesoro Arqueológico* de la Comisión Real de Monumentos de Inglaterra (1986), *Nomenclature for Museums Cataloging* también llamado Chenhall (1978), el *Iconclass* del Sistema holandés, los *Diccionarios terminológicos* (1981-87) publicados por el Instituto Central para el Catálogo y la Documentación de Italia, etc. A nivel nacional se establecieron contactos con los respecti-

Fig. 4

TIPOLOGIA ARQUEOS	DESCRIPTOR TPHA1	DESCRIPTOR TPHA2	COD TPHA1	COD TPHA2
Acueducto	Acueductos		1395	
Alfar	Alfares		7669	
Aljibe	Aljibes		1396	
Arco	Arcos de triunfo		7757	
Fondo de cabaña	Cabañas		7729	
Asentamiento	Asentamientos		567	
Azud	Azudes		8020	
Baño	Baños árabes		883	
Basílica	Basílicas		971	

vos centros responsables de otras Comunidades Autónomas y con el Ministerio de Educación y Cultura, cotejándose proyectos como el Programa de Documentación Asistida a Colecciones (DAC) de la sección de museos de la Generalitat de Cataluña (1993). Experiencias como la iniciada por la Comisión de Normalización Documental de los Museos Estatales con Grupos de Trabajos divididos en Vocabularios Técnicos que serían la base de un futuro Tesoro, el único publicado es el *Diccionario del Dibujo y la Estampa* (1996). También se tuvo en cuenta el *Sistema de Clasificación de Documentación Etnográfica Española* (1993), el proyecto de

Normalización terminológica de la Subdirección de Patrimonio Histórico del Ministerio de Defensa y su clasificación genérica para los Museos Militares (BARROSO RUIZ, 1994), así como el *Tesouro ISOC de Urbanismo* (1992), etc.

Esta labor pormenorizada nos demostró que ninguno nos era útil en su totalidad, ya que abarcaban disciplinas o ámbitos disciplinares concretos, considerados como tesauros específicos dedicados a una sola disciplina, cuyo cometido es la representación parcelada del conocimiento. Este análisis unido a la experiencia que aportó el *Avance del Tesouro*, nos hizo observar que muchos de los descriptores utilizados podían ser comunes a distintas disciplinas, lo que nos llevó a pensar que se podría elaborar un lenguaje documental que permitiera la integración de todas aquellas disciplinas que están relacionadas directamente con el Patrimonio Histórico, lo que desembocaría en un único lenguaje documental aplicable a todas las bases de datos patrimoniales. De igual forma llegamos a la conclusión que era poco fiable la traducción de facetas de aquellos tesauros que presentaban en su estructura posibles afinidades aplicables al TPHA.

Para el desarrollo y compilación del TPHA el Centro de Documentación del IAPH, apostó por la creación en 1995 de un Grupo de Trabajo integrado por cinco especialistas, aumentándose el número hasta once con miras a suplir las necesidades presentadas en la integración de las disciplinas. Este Grupo estaba integrado por representantes del IAPH, la Universidad y los Museos, siendo supervisado su trabajo por la Comisión de Seguimiento del Tesouro, compuesta por profesionales de las instituciones de Patrimonio (Museos, Archivos, etc.) a nivel estatal y autonómico, quienes validaron los resultados presentados.

Como podemos observar, tanto el Grupo de Trabajo como la Comisión de Seguimiento, estaban integrados por representantes de las distintas disciplinas relacionadas directamente con el Patrimonio Histórico. Desde el punto de vista disciplinar se encuentran desarrolladas: Arte, Antropología, Archivística. Biblioteconomía. Documentación, Arqueología, Arquitectura, Geología, Historia. Historia del Arte, Museología, Conservación-Restauración (MARTÍN PRADAS, 1997), todas debidamente integradas, en mayor o en menor medida, en el corpus del TPHA. Además se recogen conceptos genéricos y específicos, denominaciones de objetos y entes abstractos, procedimientos y propiedades (IAPH, 1998), actividades, técnicas, etc.

Fig. 5

Descriptor propuesto:	Nuevo descriptor: Exclusión de descriptor:
Cambio de descriptor de Faceta o TG:	
Sinónimo/s (up/use):	
Incluir en:	Faceta: Término genérico:
Términos relacionados (TR):	
Nota de alcance:	
Definición del descriptor propuesto:	
Justificación del alta-cambio:	
Propuesto por: Área: Catalogador: Usuario:	
Fecha:	

Ante esta realidad hay que decir que el TPHA, es un instrumento que permite acercarse al patrimonio Histórico desde distintos enfoques, posibilitando la descripción de un mismo objeto desde diferentes perspectivas: artística, etnológica, arqueológica. Si a ello añadimos que es un Tesouro planteado para documentos, bienes, objetos, y que contó en su realización y compilación con representantes de Museos y Archivos, nos planteamos que sería interesante ver su aplicación en un museo o en un archivo con miras a completar su validación en estos ámbitos patrimoniales y poder solventar las posibles carencias en las futuras versiones.

Esta interdisciplinariedad es la clave fundamental en la que nos basamos a la hora de proponerlo, como el lenguaje documental más apropiado, para aquellos ámbitos patrimoniales que entre sus funciones se encuentra la sistematización de la información de todo tipo de Bienes culturales, desarrollando un esfuerzo común en la implantación de un lenguaje que nos permita a todos hablar un mismo idioma.

Por ello, valgan estas palabras de reflexión, para demostrar que desde distintos ámbitos disciplinares nos encontramos inmersos en la política de conservación, investigación y divulgación de los Bienes Culturales integrados dentro del Patrimonio de Andalucía, por lo que hemos de realizar un esfuerzo común de integración, reHaciendo para el futuro y dejar de continuar con el pasado.

Referencias bibliográficas

BAENA PADILLA, E.; CANCA CUENCA, J. y MARTÍN PRADAS, A. (1998).- "El programa de gestión del Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz". En *Boletín Informativo del IAPH*. Año VI, nº 24, septiembre, p. 110-116.

BARROSO RUIZ, Mª S. (1994).- "La normalización terminológica en los museos. El Tesoro". *Revista General de Información y Documentación*, Vol. 2 nº 4. Madrid : Editorial Complutense.

IAPH (1998).- *Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz. Versión 0*. Sevilla : IAPH, p. 12.

MARTÍN PRADAS, A. (1997).- "El Lenguaje documental del Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andaluz: el Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz". En *I Jornadas de Documentación. Sistemas y políticas de información en el Estado de las Autonomías*. Sevilla : AAD, p. 276.

MARTÍN PRADAS, A. (1997).- "El Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz". En *Actas II Jornadas de Museología. El Museo, Centro de Documentación*. Revista de la Asociación Profesional de Museólogos de España nº 2. Madrid, p. 261.

MUÑOZ CRUZ, Valle (1996).- "La normalización del Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andaluz: El Tesoro de Patrimonio Histórico". En *Boletín Informativo del IAPH*. Año IV, nº 14, marzo, p. 110-115.